

Uradni list

Evropske unije

C 158



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 53

18. junij 2010

Obvestilo št.	Vsebina	Stran
---------------	---------	-------

II Sporočila

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2010/C 158/01	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	1
2010/C 158/02	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.5755 – Schneider Electric/Areva T&D) ⁽¹⁾	4
2010/C 158/03	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.5811 – Erste Bank/ASK) ⁽¹⁾	4

IV Informacije

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Svet

2010/C 158/04	Akt Sveta z dne 23. oktobra 2009 o imenovanju namestnika direktorja Europolu	5
---------------	--	---

SL

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina (nadaljevanje)	Stran
2010/C 158/05	Predlog spremembe proračuna Evropske unije št. 4 za proračunsko leto 2010 – Stališče Sveta	6
Evropska komisija		
2010/C 158/06	Menjalni tečaji eura	7
V Objave		
UPRAVNI POSTOPKI		
Evropska komisija		
2010/C 158/07	Razpis za zbiranje predlogov v okviru izvedbenega načrta Skupnega podjetja za gorivne celice in vodik	8
POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE		
Evropska komisija		
2010/C 158/08	Državne pomoči – Poljska – Državna pomoč C 40/08 (ex N 163/08) – Pomoč za prestrukturiranje podjetja PZL Hydral S.A. – Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES ⁽¹⁾	9
DRUGI AKTI		
Evropska komisija		
2010/C 158/09	Objava vloge za spremembo na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	12



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora****(Besedilo velja za EGP)**

(2010/C 158/01)

Datum sprejetja odločitve	12.5.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 406/09
Država članica	Nemčija
Regija	Bayern
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Clusterfonds Seed GmbH & Co. KG
Pravna podlaga	Gesellschaftsvertrag der Clusterfonds Seed GmbH & Co. KG; Beteiligungsgrundsätze der Clusterfonds Seed GmbH & Co. KG; Geschäftsordnung für den Beteiligungsausschuss der Clusterfonds Seed GmbH & Co. KG
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Rizični kapital
Oblika pomoči	Zagotavljanje rizičnega kapitala
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 24 mio. EUR
Intenzivnost	—
TRAJANJE	Do 31.12.2015
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	LfA Förderbank Bayern Königinstraße 17 80539 München DEUTSCHLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	30.4.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 678/09
Država članica	Belgija
Regija	Région de Bruxelles-Capitale Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Mesure de soutien au transport intermodal par la navigation intérieure dans la région de Bruxelles-Capitale Steun aan het intermodaal vervoer per binnenvaart binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Pravna podlaga	Contrat de gestion entre la Région de Bruxelles-Capitale et le Port de Bruxelles 2008-2012 Beheerscontract tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Haven van Brussel 2008-2012
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Sektorski razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki 0,3 mio. EUR, Skupni znesek načrtovane pomoči 0,9 mio. EUR
Intenzivnost	20 %
Trajanje	1.1.2010–31.12.2012
Gospodarski sektorji	Promet po celinskih vodah
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Haven van Brussel Redersplein 6 1000 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	27.4.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 714/09
Država članica	Nizozemska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Uitbreiding tonnageregeling tot kabelleggers, pijpenleggers, onderzoekschepen en kraanschepen
Pravna podlaga	Wet inkomstenbelasting 2001
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Sektorski razvoj
Oblika pomoči	Znižanje davčne stopnje

Proračun	Načrtovani letni izdatki 6 mio. EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	1.1.2010–31.12.2019
Gospodarski sektorji	Pomorski in obalni promet
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministerie van Verkeer en Waterstaat DG Luchtvaart en Maritieme Zaken Postbus 20904 2500 EX Den Haag NEDERLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Zadeva COMP/M.5755 – Schneider Electric/Areva T&D)
(Besedilo velja za EGP)
(2010/C 158/02)

Komisija se je 26. marca 2010 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32010M5755. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Zadeva COMP/M.5811 – Erste Bank/ASK)
(Besedilo velja za EGP)
(2010/C 158/03)

Komisija se je 27. maja 2010 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v nemščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
 - v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32010M5811. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

SVET

AKT SVETA

z dne 23. oktobra 2009

o imenovanju namestnika direktorja Europol

(2010/C 158/04)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Konvencije o ustanovitvi Evropskega policijskega urada (konvencija o Europolu) ⁽¹⁾ in zlasti člena 29(2) konvencije,

v vlogi organa s pooblastili za imenovanje namestnika direktorja Europol,

ob upoštevanju mnenja upravnega odbora,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Zaradi prošnje namestnika direktorja Europol za odstop, ki jo je Svet odobril ⁽²⁾, je treba imenovati namestnika direktorja.
- (2) Kadrovske predpise za zaposlene v Europolu ⁽³⁾ in zlasti Dodatek 8 k tem predpisom uvajajo posebne določbe o postopku za izbor direktorja ali namestnika direktorja Europol.
- (3) Upravni odbor je Svetu predstavil ožji izbor primernih kandidatov za imenovanje, skupaj s popolno dokumentacijo vsakega izmed njih ter s popolnim seznamom kandidatov.

- (4) Na podlagi vseh ustreznih informacij, ki jih je predložil upravni odbor, želi Svet imenovati kandidata, ki po mnenju Sveta izpolnjuje vse pogoje za prosto delovno mesto namestnika direktorja –

SKLENIL:

Člen 1

Antonius DRIESSEN se imenuje za namestnika direktorja Europol od 1. novembra 2009 do 31. oktobra 2013.

Člen 2

Ta akt začne učinkovati z dnem sprejetja.

Objavi se v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Luxembourg, 23. oktobra 2009

Za Svet
Predsednik
T. BILLSTRÖM

⁽¹⁾ UL C 316, 27.11.1995, str. 2.

⁽²⁾ Dok. 11637/09.

⁽³⁾ Glej Akt Sveta z dne 3. decembra 1998 o kadrovske predpise za zaposlene v Europolu (UL C 26, 30.1.1999, str. 23).

Predlog spremembe proračuna Evropske unije št. 4 za proračunsko leto 2010 – Stališče Sveta

(2010/C 158/05)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

SKLENIL:

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 314 Pogodbe v povezavi s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo in zlasti člena 106a Pogodbe,

Edini člen

Svet je stališče o predlogu spremembe proračuna Evropske unije št. 4 za proračunsko leto 2010 sprejel 11. junija 2010

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti ⁽¹⁾, kakor je bila spremenjena z Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 1995/2006 z dne 13. decembra 2006 ⁽²⁾, in zlasti člena 37 Uredbe,

Celotno besedilo si je mogoče prebrati na spletišču Sveta ali si ga od tam prenesti: <http://www.consilium.europa.eu/>

ob upoštevanju naslednjega:

V Luxembourg, 11. junija 2010.

— splošni proračun Evropske unije za proračunsko leto 2010 je bil dokončno sprejet 17. decembra 2009 ⁽³⁾,

— Komisija je 16. aprila 2010 predložila predlog spremembe proračuna št. 4 k splošnemu proračunu za proračunsko leto 2010 –

Za Svet
Predsednica
E. SALGADO

⁽¹⁾ UL L 248, 16.9.2002, str. 1, s popravkoma v UL L 25, 30.1.2003, str. 43, in UL L 99, 14.4.2007, str. 18.

⁽²⁾ UL L 390, 30.12.2006, str. 1.

⁽³⁾ UL L 64, 12.3.2010, str. 1.

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

17. junija 2010

(2010/C 158/06)

1 euro =

Valuta			Menjalni tečaj		
Valuta			Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,2363	AUD	avstralski dolar	1,4281
JPY	japonski jen	112,89	CAD	kanadski dolar	1,2668
DKK	danska krona	7,4387	HKD	hongkonški dolar	9,6299
GBP	funt šterling	0,83490	NZD	novozelandski dolar	1,7627
SEK	švedska krona	9,5740	SGD	singapurski dolar	1,7205
CHF	švicarski frank	1,3778	KRW	južnokorejski won	1 499,72
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	9,3646
NOK	norveška krona	7,8705	CNY	kitajski juan	8,4428
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,2050
CZK	češka krona	25,731	IDR	indonezijska rupija	11 281,05
EEK	estonska krona	15,6466	MYR	malezijski ringit	4,0235
HUF	madžarski forint	279,21	PHP	filipinski peso	57,102
LTL	litovski litas	3,4528	RUB	ruski rubelj	38,2140
LVL	latvijski lats	0,7076	THB	tajski bat	40,062
PLN	poljski zlot	4,0756	BRL	brazilski real	2,2002
RON	romunski leu	4,2355	MXN	mehiški peso	15,5187
TRY	turška lira	1,9308	INR	indijska rupija	57,2470

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

V

(Objave)

UPRAVNI POSTOPKI

EVROPSKA KOMISIJA

Razpis za zbiranje predlogov v okviru izvedbenega načrta Skupnega podjetja za gorivne celice in vodik

(2010/C 158/07)

Objavi se razpis za zbiranje predlogov v okviru letnega izvedbenega načrta Skupnega podjetja za gorivne celice in vodik (FCH JU) za leto 2010.

Predlogi se predložijo za naslednji razpis: **FCH-JU-2010-1**.

Dokumentacija o razpisu, vključno z rokom in proračunom, je na voljo v besedilu, ki je objavljeno na spletni strani:

<http://cordis.europa.eu/>

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

DRŽAVNE POMOČI – POLJSKA

Državna pomoč C 40/08 (ex N 163/08) – Pomoč za prestrukturiranje podjetja PZL Hydral S.A.**Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES****(Besedilo velja za EGP)****(2010/C 158/08)**

Z dopisom z dne 10. septembra 2008 je Komisija uradno obvestila Poljsko o svoji odločitvi, da sproži postopek, določen v členu 88(2) Pogodbe ES, v zvezi z zgoraj navedeno pomočjo/ukrepom. Z dopisom v verodostojnem jeziku z dne 12. novembra 2008 na straneh, ki sledijo temu povzetku, je Komisija uradno obvestila Poljsko o svoji odločitvi, da razširi odločitev o sprožitvi formalnega postopka preiskave na dodatne ukrepe, ki jih je Poljska načrtovala za upravičenca.

Zainteresirane stranke lahko predložijo svoje pripombe o dodatnih ukrepih, v zvezi s katerimi Komisija sproža postopek, v enem mesecu od datuma objave tega povzetka in dopisa, ki sledi, na naslednji naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Telefaks +32 22961242

Te pripombe se posredujejo Poljski. Zainteresirana stranka, ki predloži pripombe, lahko pisno zaprosi za zaupno obravnavo svoje identitete in navede razloge za to.

BESEDILO POVZETKA

POSTOPEK

Poljska je 27. marca 2008 priglasila načrt za prestrukturiranje podjetja PZL-Hydral S.A. (v nadaljnjem besedilu: PZL Hydral). Dne 10. septembra 2008 je Komisija sprejela odločitev o sprožitvi postopka preiskave, predvidenega v členu 88(2) ES o priglašeni ukrepih⁽¹⁾.

meni, da ne vsebujeta elementov pomoči: odpis javnega dolga v višini 49 milijonov PLN in reprogramiranje javnega dolga v višini 142 milijonov PLN. Skupaj dodatna državna pomoč, ki jo Poljska namerava dodeliti podjetju PZL Hydral in ki ni bila vključena v odločitev Komisije z dne 10. septembra, znaša 218,6 milijona PLN.

OPIS

Poleg ukrepov, opisanih v odločitvi Komisije z dne 10. septembra, poljski organi oblasti nameravajo dodeliti državno pomoč temu podjetju, in sicer v obliki odpisa javnega dolga (18,7 milijona PLN) in reprogramiranja odplačevanja javnega dolga (8,9 milijona PLN). Poleg tega Poljska v zvezi s preostalim javnim dolgom predvideva še dva ukrepa, za katera

OCENA

Komisija meni, da priglašena ukrepa v obliki odpisa javnega dolga (v višini 18,7 milijona PLN) in odloga odplačila (8,9 milijona PLN) pomenita državno pomoč v smislu člena 87(1) Pogodbe ES. Poleg tega se zdi, da dodatna ukrepa, ki po mnenju Poljske ne vsebujeta elementov pomoči (191 milijonov PLN), lahko tudi pomenita državno pomoč v smislu člena 87(1) Pogodbe ES. Komisija mora to zadevo še razjasniti.

⁽¹⁾ Še neobjavljeno.

Komisija se je odločila razširiti obseg svoje odločitve z dne 10. septembra o sprožitvi formalnega postopka preiskave v zvezi s prestrukturiranjem pomoči, ki jo je Poljska načrtovala za PZL Hydral S.A. v obliki zgoraj navedenih ukrepov. Pomisli o združljivosti načrtovanih ukrepov s pravili o državni pomoči, opisanimi v odločitvi z dne 10. septembra, se nanašajo tudi na zgoraj navedene ukrepe.

BESEDILO DOPISA

„Komisija pragne poinformować Polskę, że po przeanalizowaniu informacji dostarczonych przez polskie władze na temat środków, o których mowa powyżej, podjęła decyzję o rozszerzeniu postępowania wszczętego na podstawie art. 88 ust. 2 Traktatu WE w dniu 10 września 2008 r.

I. POSTĘPOWANIE

Pismem z dnia 27 marca 2008 r., zarejestrowanym w tym dniu, polskie władze zgłosiły plan restrukturyzacji dla Spółki PZL-Hydral S.A (zwanej dalej »PZL Hydral«).

Pismem z dnia 10 września 2008 r. Komisja poinformowała polskie władze o swojej decyzji w sprawie wszczęcia postępowania wyjaśniającego przewidzianego w art. 88 ust. 2 Traktatu WE w odniesieniu do zgłaszanych środków ⁽¹⁾.

W piśmie z dnia 2 października 2008 r. polskie władze przedstawiły swoje uwagi.

II. PRZYCZYNY ROZSZERZENIA POSTĘPOWANIA

W swoim piśmie z dnia 2 października polskie władze zawiadomiły Komisję, że formalne postępowanie wyjaśniające wszczęte w dniu 10 września 2008 r. nie uwzględni dwóch środków, mianowicie umorzenia zadłużenia publicznoprawnego w kwocie 18,7 mln PLN oraz odroczenia spłaty zadłużenia publicznoprawnego w kwocie 8,9 mln PLN, zgłoszonych przez polskie władze w dniu 27 marca 2008 r.

Ponadto w trakcie prowadzonego postępowania Komisja stwierdziła, że dwa inne środki, mianowicie planowane umorzenie narosłego zadłużenia publicznoprawnego w łącznej kwocie 49 mln PLN oraz rozłożenie na raty spłaty zobowiązań publicznoprawnych w łącznej kwocie 142 mln PLN, mogą stanowić dodatkową pomoc państwa, a także budzą również wątpliwości co do swojej zgodności z zasadami dotyczącymi pomocy państwa.

W związku z powyższym Komisja postanowiła rozszerzyć zakres formalnego postępowania wyjaśniającego wszczętego w dniu 10 września 2008 r. o środki opisane poniżej.

III. OPIS

Jeżeli chodzi o opis przedmiotowej spółki oraz projekt restrukturyzacji, Komisja odsyła do swojej decyzji z dnia 10 września 2008 r.

⁽¹⁾ Dotychczas niepublikowana.

Oprócz pomocy opisanej w decyzji z dnia 10 września 2008 r., w stosunku do beneficjenta planowane są dalsze środki, będące przedmiotem niniejszego rozszerzenia postępowania.

W ramach pakietu pomocy państwa na rzecz PZL Hydral polskie władze planują umorzenie zadłużenia publicznoprawnego spółki w kwocie 18,7 mln PLN (5,5 mln EUR) oraz odroczenie spłaty jej zadłużenia publicznoprawnego w kwocie 8,9 mln PLN (2,6 mln EUR).

Ponadto, w odniesieniu do narosłych zobowiązań publicznoprawnych opisanych w decyzji z dnia 10 września 2008 r., polskie władze zgłosiły planowane środki w postaci umorzenia zadłużenia publicznoprawnego w łącznej kwocie 49 mln PLN (14 mln EUR) oraz w postaci odroczenia lub rozłożenia na raty zobowiązań w łącznej kwocie 142 mln EUR (41,8 mln EUR), traktowane przez polskie władze jako środki nieobjęte pomocą państwa. Polskie władze twierdzą, że środki te spełniają test prywatnego wierzyciela, i argumentują, że bez tych środków spółka byłaby zmuszona do wniesienia wniosku o otwarcie postępowania upadłościowego, a w tym przypadku wierzyciele ponieśliby jeszcze większe straty.

IV. OCENA

Pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE

Art. 87 ust. 1 Traktatu WE stanowi, że wszelka pomoc, przyznana przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez uprzywilejowywanie niektórych przedsiębiorstw lub produkcji niektórych towarów oraz która wpływa na wymianę handlową pomiędzy państwami członkowskimi, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem.

Planowane umorzenie zadłużenia w kwocie 18,7 mln PLN (5,5 mln EUR) oraz planowane odroczenie spłaty zadłużenia publicznoprawnego w kwocie 8,9 mln (2,6 mln EUR) opierają się na zasobach państwowych i przynoszą beneficjentowi korzyść, jakiej nie mógłby uzyskać na rynku. Dlatego też, ze względu na swój charakter, takie środki mogą zakłócić konkurencję.

W odniesieniu do planowanego umorzenia zadłużenia publicznoprawnego (49 mln EUR) oraz odroczenia spłaty zadłużenia publicznoprawnego (wartość nominalna w kwocie 142 mln PLN), które polskie władze przedstawiają jako środki niestawiane pomocy państwa, Komisja ma wątpliwości, czy w danych okolicznościach można zastosować test prywatnego wierzyciela.

Polskie władze twierdzą, że proces restrukturyzacji oparty na częściowym umorzeniu zadłużenia jest dla wierzycieli korzystniejszy niż scenariusz oparty na postępowaniu upadłościowym. Komisja stwierdza jednak, że, po pierwsze, jakkolwiek spłata zobowiązań publicznoprawnych w scenariuszu restrukturyzacji uzależniona jest od wcześniejszego przyznania pomocy państwa (głównie w formie zastrzyków kapitału od ARP). Po drugie, obecna sytuacja jest wynikiem nieegzekwowania długów publicznoprawnych, które również zdaje się stanowić pomoc państwa udzieloną już spółce.

Dlatego też, na podstawie przyjętej praktyki i orzecznictwa oraz biorąc pod uwagę fakt, że wspomniane środki opierają się na zasobach państwowych, przynoszą beneficjentowi korzyść, jakiej nie mógłby uzyskać na rynku oraz mogą zakłócić konkurencję, Komisja ma wątpliwości, czy proponowane umorzenia i odroczenia spłaty, które według polskich władz spełniają test prywatnego wierzyciela, powinno się traktować jako środki niestanowiące pomocy państwa.

Wyłączenia na podstawie art. 87 ust. 2 i 3 Traktatu WE

Komisja odsyła do swojej decyzji z dnia 10 września 2008 r.

W kontekście obecnego rozszerzenia formalnego postępowania wyjaśniającego, w kwestii przestrzegania warunków zawartych w Wytocznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw⁽¹⁾, Komisja pragnie dodać, co następuje:

Zgodnie z postanowieniami określonymi w pkt 43–45 Wytocznych pomoc musi być ograniczona do niezbędnego minimum, a od beneficjentów pomocy oczekuje się znaczącego wkładu w proces restrukturyzacji ze środków własnych lub z zewnętrznych, prywatnych źródeł finansowania.

Komisja zauważa, że wielkość kosztów restrukturyzacji oraz kwoty pomocy, przedstawiona przez polskie władze, zdaje się być zaniżona. Komisja ma wątpliwości, czy proponowane umorzenia i odroczenia spłaty zadłużenia powinno się traktować jako środki niestanowiące pomocy. Jeśli w obliczeniach kosztów restrukturyzacji uwzględnione zostałyby wszystkie te umorzenia i odroczenia oraz wszelka otrzymana pomoc, wkład własny (nawet jeśli zostałby w całości potraktowany jako rzeczywisty i faktyczny) byłby dużo niższy niż określone w wytocznych 50 %.

V. DECYZJA

W świetle powyższego Komisja postanowiła rozszerzyć zakres swojej decyzji z dnia 10 września 2008 r. o wszczęciu formal-

nego postępowania wyjaśniającego na podstawie art. 88 ust. 2 Traktatu WE o wyżej wymienione środki, z powodu swoich wątpliwości co do zgodności tych środków ze wspólnym rynkiem.

W świetle powyższych ustaleń Komisja, działając zgodnie z procedurą określoną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, zwraca się do polskich władz o przedłożenie uwag i dostarczenie wszelkich informacji, jakie mogą być pomocne w ocenie przedmiotowej pomocy, w terminie jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego pisma.

Komisja zwraca się do polskich władz o bezzwłoczne przekazanie kopii niniejszego pisma Spółce PZL Hydral S.A.

Komisja pragnie przypomnieć polskim władzom, że art. 88 ust. 3 Traktatu WE ma skutek zawieszający oraz zwrócić uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który stanowi, że wszelka pomoc niezgodna z prawem może zostać odzyskana od beneficjenta.

Komisja uprzedza polskie władze, że udostępni zainteresowanym stronom informacje, publikując niniejsze pismo wraz z jego streszczeniem w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Komisja udostępni informacje również zainteresowanym stronom w krajach EFTA, będących sygnatariuszami Porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA przesyłając kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną wezwane do przedstawienia uwag w ciągu jednego miesiąca od dnia publikacji.

Jeśli niniejsze pismo zawiera informacje poufne, które nie powinny zostać opublikowane, należy poinformować o tym Komisję w terminie piętnastu dni roboczych od daty jego otrzymania. Jeżeli Komisja nie otrzyma w wyznaczonym terminie umotywowanego wniosku, uzna to za wyrażenie zgody na ujawnianie pełnej treści niniejszego pisma.“

⁽¹⁾ Dz.U. C 244 z 1.10.2004, s. 2.

DRUGI AKTI

EVROPSKA KOMISIJA

Objava vloge za spremembo na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2010/C 158/09)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo za spremembo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

VLOGA ZA SPREMEMBO

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006**Vloga za spremembo v skladu s členom 9****„WELSH BEEF“****ES št.: UK-ZGO-0105-0057-16.04.2007****ZGO (X) ZOP ()****1. Spremenjena postavka v specifikaciji:**

- ☐ Ime proizvoda
- ☒ Opis proizvoda
- ☐ Geografsko območje
- ☒ Dokazilo o poreklu
- ☒ Metoda pridobivanja
- ☒ Povezava
- ☒ Označevanje
- ☐ Nacionalne zahteve
- ☐ Drugo

2. Vrsta sprememb(-e):

- ☒ Sprememba enotnega dokumenta ali povzetka
- ☐ Sprememba specifikacije registrirane ZOP ali ZGO, za katero še nista bila objavljena enotni dokument ali povzetek

⁽¹⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12.

- ☐ Sprememba specifikacije, ki ne zahteva spremembe objavljenega enotnega dokumenta (člen 9(3) Uredbe (ES) št. 510/2006)
- ☐ Začasna sprememba specifikacije zaradi uvedbe obveznih sanitarnih ali fitosanitarnih ukrepov s strani javnih organov (člen 9(4) Uredbe (ES) št. 510/2006)

3. Sprememba(-e):

Hybu Cig Cymru – Meat Promotion Wales (HCC) je organizacija, ki deluje pod vodstvom industrije ter je odgovorna za razvoj, promocijo in trženje waleškega rdečega mesa. Na zahtevo waleške nacionalne skupščine (Welsh Assembly Government) je julija 2004 sprejela vlogo skrbnika ZGO „Welsh Beef“.

Organizacija HCC se je s predstavniki industrije posvetovala o ZGO „Welsh Beef“, da bi zbrala mnenja o ustreznosti sedanje ZGO, vključno z njenim pomenom, omejitvami in možnostmi v prihodnosti. Zbirala so se mnenja o načinu, kako kar najbolj povečati vrednost waleškega mesa in kako pri tem čim bolje uporabiti ZGO. Dogovorjeno je bilo, da mora ZGO kazati trenutno stanje v waleški industriji ter da se bosta s spremembami okrepila prihodnje spremljanje ZGO in nadzor nad ZGO.

Predlagane spremembe

3.1 Opis proizvoda:

Sprememba	Obrazložitev
Vstavi se: „govedo najboljše kakovosti (govedo, ki še ni kotilo)“.	Zagotoviti, da je le govedo najboljše kakovosti upravičeno do ZGO „Welsh Beef“.
Črta se angleška beseda „bred“ (vzrejeno).	Zmanjšati nejasnosti glede pomena izraza „bred“ (vzrejeno).
Vstavi se ciljno razvrščanje klavnih trupov in razred telesne zgradbe waleške govedine.	Dodatno opredeliti proizvod z ZGO „Welsh Beef“ s poudarjanjem standardov, ki jih morajo izpolnjevati izdelki iz govedine.
Vstavi se: „V preteklosti sta bili tradicionalni pasmi goveda v Walesu predvsem waleška črna pasma (Welsh Black) in Hereford. Ti sta danes še vedno temelj waleške govedoreje. Waleška govedina se pridobiva iz tradicionalnih waleških pasem in teh pasem, križanih med seboj ali z drugimi priznanimi pasmami.“	Poudariti, da se proizvod z ZGO „Welsh Beef“ pridobiva iz tradicionalnih waleških pasem.
Vstavi se: „Govedo je zaklano in predelano v klavnicah/predelovalnih obratih, ki jih je organizacija HCC odobrila v skladu s shemo za preverjanje, da se zagotovi zaščita blagovne znamke ZGO „Welsh Beef“ in njene neoporečnosti.“	Zagotoviti zaščito znamke ZGO „Welsh Beef“ in njene neoporečnosti z ustreznim nadzorom in spremljanjem.

3.2 Dokazilo o poreklu:

Sprememba	Obrazložitev
Vstavi se: „HCC je organizacija, ki deluje pod vodstvom industrije ter je odgovorna za razvoj, promocijo in trženje waleškega rdečega mesa.“	Organizacija HCC je na zahtevo waleške nacionalne skupščine (Welsh Assembly Government) sprejela vlogo skrbnika ZGO „Welsh Beef“.
Vstavi se: „S shemo organizacije HCC za preverjanje se zagotavlja, da govedina z zaščitnim znakom „Welsh Beef“ izpolnjuje specifikacije. Vse klavnice in predelovalni obrati, ki želijo uporabljati označbo „Welsh Beef“, morajo nadzornemu organu, ki ga je imenovala organizacija HCC, na letni ravni dokazati, da govedina izpolnjuje specifikacije ZGO in da obrat deluje v skladu s smernicami za najboljšo prakso. Ta odobritev se izkaže s potrdilom, ki mora biti izobešeno na vidnem mestu v obratu. Organizacija HCC izvaja tudi naključne kontrole za preverjanje odobritve klavnic/predelovalnih obratov in uporabe dovoljenja za blagovno znamko ZGO „Welsh Beef“. Merila sheme organizacije HCC za preverjanje se bodo nenehno razvijala.“	Organizacija HCC ima za zagotovitev, da se neoporečnost proizvoda z ZGO „Welsh Beef“ ohranja z ustreznim nadzorom in spremljanjem, pravico nadzorovati vse obrate, ki uporabljajo označbo.

Sprememba	Obrazložitev
Vstavi se: „Na vseh stopnjah proizvodnega procesa se hranijo evidence za zagotavljanje sledljivosti proizvoda. V klavnicah se evidentirajo klavna številka, datum zakola, podrobnosti o razvrstitvi in teža ohlajenega trupa. Ti podatki se na oznaki priložijo trupu in jih HCC lahko preveri.“	Organizacija HCC bo v okviru spremljanja ZGO „Welsh Beef“ vsaj enkrat na leto preverila informacije na oznakah.
Vstavi se: „Minimalne zahteve glede sledljivosti proizvoda so: govedo je ekstenzivno rejeno na pašnikih; veterinarske evidence v skladu z vladnimi zahtevami; sledljivost v skladu s priznanimi standardi shem za zagotavljanje sledljivosti na kmetijah ali enakovrednimi standardi; označba prevoza in zakola v skladu z vladnimi predpisi.“	Zagotoviti, da zahteve glede sledljivosti proizvodov z ZGO „Welsh Beef“ izpolnjujejo merila sheme organizacije HCC za preverjanje.

3.3 Metoda pridobivanja:

Sprememba	Obrazložitev
Vstavi se: „Govedo, ki še ni kotilo, se zakolje v starosti od 24 do 48 mesecev.“	Poudariti razpon starosti goveda, da izpolnjuje pogoje za podelitev ZGO „Welsh Beef“. Prej določeni razpon starosti je bil preveč omejujoč, zato starejše govedo ni izpolnjevalo pogojev za ZGO. Da se prepreči, da bi bilo staro govedo vključeno v specifikacijo, je bila ta razširjena tako, da vključuje samo govedo najboljše kakovosti (govedo, ki še ni kotilo).
Vstavi se: „Meso mora biti pridobljeno iz goveda, ki se je skotilo in vzredilo v Walesu.“	Poudariti, da se proizvod z ZGO „Welsh Beef“ pridobiva iz goveda, ki se je skotilo in vzredilo v Walesu.
Vstavi se: „Govedo je zaklano in predelano v klavnicah/predelovalnih obratih, ki jih je organizacija HCC odobrila v skladu s shemo za preverjanje, da se zagotovi zaščita blagovne znamke ZGO „Welsh Beef“ in njene neoporečnosti.“	Zagotoviti zaščito znamke ZGO „Welsh Beef“ in njene neoporečnosti z ustreznim nadzorom in spremljanjem.
Vstavi se: „Klavnice in predelovalni obrati, upravičeni do odobritve organizacije HCC v skladu s shemo za preverjanje, niso omejeni na opredeljeno geografsko območje – Wales.“	Za jasnejšo opredelitev proizvoda z ZGO „Welsh Beef“.
Vstavi se: „Govedo je v klavnici zaklano in razkosano v skladu s priznanimi industrijskimi specifikacijami, zakonskimi zahtevami ali zahtevami kupca.“	Za jasnejšo opredelitev proizvoda z ZGO „Welsh Beef“. Prejšnja specifikacija za razkosanje klavnega trupa je dovoljevala le specifikacijo Komisije za meso in živino, kar je veljalo za preveč omejevalno.
Vstavi se: „Vsi kosi morajo biti z ustreznimi oznakami opredeljeni kot „Welsh Beef“ (glej oddelek 4.8).“	Zagotoviti, da so kosi proizvoda „Welsh Beef“ označeni v skladu z ZGO.

3.4 Povezava:

Sprememba	Obrazložitev
Vstavi se: „Prevladujoči uporabljeni pasmi sta bili domorodna waleška črna pasma (Welsh Black) in Hereford.“ „Waleška govedina ima posebne značilnosti zaradi tradicionalnih pasem, ki ostajata temelj waleške govedoreje.“	Poudariti, da se proizvod z ZGO „Welsh Beef“ pridobiva iz tradicionalnih waleških pasem.

3.5 Označevanje:

Sprememba	Obrazložitev
Vstavi se: „Geografska označba ‚Welsh Beef‘ mora biti na trupih ter delih in kosih trupa v povezavi z registrirano blagovno znamko HCC za ‚Welsh Beef‘ in označbo ZGO.“	Zagotoviti ustrezno označevanje delov in kosov trupa ter neoporečnost ZGO „Welsh Beef“ in blagovne znamke.
Vstavi se: „Podrobna navodila o označevanju zagotovi organizacija HCC. Sistemi označevanja so sestavni del inšpekcij v okviru sheme organizacije HCC za preverjanje.“	Zagotoviti, da vse klavnice in mesnopridelovalni obrati vedo, kje lahko dobijo navodila za označevanje, in zagotoviti, da ZGO ni napačno prikazana.

ENOTNI DOKUMENT

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

„WELSH BEEF“

ES št.: UK-ZGO-0105-0057-16.04.2007

ZGO (X) ZOP ()

1. Ime:

„Welsh Beef“

2. Država članica ali tretja država:

Združeno kraljestvo

3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila:

3.1 Vrsta proizvoda:

Skupina 1.1 – Sveže meso in drobovina

Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz točke 1

Waleška govedina je ime za trupe ali kose mesa iz goveda najboljše kakovosti (goveda, ki ni kotilo), ki se je skotilo in vzredilo v Walesu. Cilj rejcev waleškega goveda je doseči ciljno razvrščanje klavnih trupov v razred telesne zgradbe R ali višje ter v razred zamaščenosti 4L ali manj. Glej spodnjo preglednico.

Ciljna klasifikacijska lestvica EUROP za razvrščanje trupov za waleško govedino

		Razred zamaščenosti						
		1	2	3	4L	4H	5L	5H
Telesna zgradba	E	x	x	x	x			
	U +	x	x	x	x			
	– U	x	x	x	x			
	R	x	x	x	x			
	O +							
	– O							
	P +							
	– P							

x prikazuje ciljno razvrščanje trupov za waleško govedino.

V preteklosti sta bili tradicionalni pasmi goveda v Walesu predvsem waleška črna pasma (Welsh Black) in Hereford. Ti pasmi sta danes še vedno temelj waleške govedoreje. Waleška govedina se pridobiva iz tradicionalnih waleških pasem in teh pasem, križanih med seboj ali z drugimi priznanimi pasmami.

Govedo, ki še ni kotilo, se zakolje v starosti od 24 do 48 mesecev.

Govedo je zaklano in predelano v klavnicah/predelovalnih obratih, odobrenih v skladu s shemo organizacije Hybu Cig Cymru – Meat Promotion Wales (HCC) za preverjanje, da se zagotovi zaščita blagovne znamke ZGO „Welsh Beef“ in njene neoporečnosti. S to shemo se zagotavlja, da govedina z zaščitnim znakom „Welsh Beef“ izpolnjuje specifikacije. Vse klavnice in predelovalni obrati, ki želijo uporabljati označbo „Welsh Beef“, morajo nadzornemu organu, ki ga je imenovala organizacija HCC, na letni ravni dokazati, da govedina izpolnjuje specifikacije ZGO in da obrat deluje v skladu s smernicami za najboljšo prakso. Organizacija HCC izvaja tudi naključne kontrole za preverjanje odobritve klavnice/predelovalnega obrata in uporabe dovoljenja za blagovno znamko ZGO „Welsh Beef“.

Po zakolu in razkosavanju se govedina lahko prodaja kot cel trup, kot cela polovica, kot deli polovice (zadnja četrt, sprednja četrt goveda) ali kot kosi govedine (vključno z mleto govedino).

Pri prečnem prerezu je meso goveda v celoti vzbočeno, mišično tkivo je dobro razvito, hrbet je širok in robat, pleče pa lepo zaokroženo. Dobro razvite mišice temno rdeče barve, ki jih pokriva maščoba rumenkasto bele barve, so čvrste na otip ter imajo rahlo in enakomerno strukturo. Meso je po navadi dobro marmorirano.

3.2 Surovine:

—

3.3 Krma (samo za proizvode živalskega izvora):

Govedo se ekstenzivno redi na pašnikih znotraj geografskega območja v skladu s tradicionalnimi waleškimi praksami govedoreje.

Kadar se ob paši doda še krma, mora biti ta po možnosti pridelana znotraj geografskega območja.

3.4 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju:

Vsak rejec skrbi za svojo čredo goveda, ki se ekstenzivno redi na naravnih pašnikih. Živali se kot mrtva teža prodajajo klavnicam ali na živinskem trgu. Meso mora biti pridobljeno iz goveda, ki se je skotilo in vzredilo v Walesu ter je bilo zaklano/predelano v klavnicah/predelovalnih obratih, ki jih je organizacija HCC odobrila v skladu s shemo za preverjanje. Govedo je v klavnici zaklano in razkosano v skladu s priznanimi industrijskimi specifikacijami, zakonskimi zahtevami ali zahtevami kupca.

Klavnice in predelovalni obrati, upravičeni do odobritve organizacije HCC v skladu s shemo za preverjanje, niso omejeni na opredeljeno geografsko območje – Wales.

Na vseh stopnjah proizvodnega procesa se hranijo evidence za zagotavljanje sledljivosti proizvoda. V klavnicah se evidentirajo klavna številka, datum zakola, podrobnosti o razvrstitvi in teža ohlajenega trupa. Ti podatki se na oznaki priložijo trupu in jih HCC lahko preveri.

3.5 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itd.:

Se ne uporablja.

3.6 Posebna pravila za označevanje:

Geografska označba „Welsh Beef“ mora biti na trupih ter delih in kosih trupa v povezavi z registrirano blagovno znamko HCC za „Welsh Beef“ in označbo ZGO.

4. Jedrnata opredelitev geografskega območja:

Celotno območje Walesa.

5. Povezava z geografskim območjem:

5.1 Posebnost geografskega območja:

O waleški govedoreji so zaradi njene pomembnosti obširno pisali že Kelti, Rimljani in Normani, o njej pa se piše še danes. Hewitt je v delih „The Drovers' Roads of Wales“ in „Medieval Wales“ navedel številne zgodovinske reference na govedorejo v Walesu.

Posebnost waleške govedine je, da se govedo pase na številnih naravnih pašnikih v Walesu, na katerih trava hitro raste zaradi vlažnega in milega waleškega podnebja in topografije.

Wales obdaja 1 200 kilometrov obale, v notranjosti pa se razteza prostrana in razgibana pokrajina, v kateri se izmenjujejo gore, griči, doline in jezera. Wales je idealen naravni pašnik zaradi značilne velike količine padavin na tem območju. Ta širna smaragdna preproga, ki jo spletajo bujna zelena trava, resje in avtohtona dišeca divja zelišča, prispeva k značilnemu okusu waleške govedine.

5.2 Posebnost proizvoda:

Zaščitni znak „Welsh Beef“ lahko dobi le meso goveda, ki se je skotilo in vzredilo v Walesu, kar neposredno povezuje proizvod in geografsko območje, na katerem se proizvaja.

Da bi potrošniku zagotovili skladno kakovost, mora biti uporabljeno govedo najvišje kakovosti (govedo, ki še ni kotilo), ki se zakolje v starosti od 24 do 48 mesecev. Cilj rejcev waleškega goveda je doseči ciljno razvrščanje klavnih trupov v razred telesne zgradbe R ali višje in v razred zamaščenosti 4L ali manj.

Waleška govedina ima posebne značilnosti zaradi tradicionalnih pasem, ki ostajata temelj waleške govedoreje in iz katerih waleška govedina izhaja.

Meso je treba pridobiti iz goveda, ki je bilo zaklano/predelano v odobrenih klavnicah/predelovalnih obratih. Govedo je v klavnici zaklano in razkosano v skladu s priznanimi industrijskimi specifikacijami, zakonskimi zahtevami ali zahtevami kupca.

5.3 Vzročna zveza med geografskim območjem in kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (za ZOP) ali posebno kakovostjo, slovesom ali drugo značilnostjo proizvoda (za ZGO):

„Welsh Beef“ ima številne konkurenčne proizvodne prednosti. Tradicionalne pasme se redijo v idealnem okolju, pri čemer se uporabljajo preverjene in preskušene tradicionalne tehnike kmetovanja, ki jih dopolnjujejo sodobne vzrejne metode. To daje waleški govedini edinstven značaj in posebnost.

Edinstvene veščine živinorejskih praks in upravljanja travinja, zlasti na majhnih družinskih kmetijah, ki so za rejo goveda najboljše kakovosti izkoriščale prednosti naravne pokrajine, so se po Walesu prenašale iz leta v leto, iz roda v rod. S požrtvovalnim in trdim delom so se skozi stoletja učinkovito in do okolja prijazno dosledno zagotavljali visoki standardi kakovostne proizvodnje, ki so sočasno oblikovali pokrajino, kulturo in identiteto Walesa.

Kmetije v regiji so običajno družinske kmetije, na katerih redijo ovce in govedo. Posestva v Walesu so v povprečju manjša kot v Združenem kraljestvu na splošno. Manjša povprečna velikost posestva se izraža v manjši velikosti čred goveda in strukturi delovne sile. Veščine waleških živinorejcev so se prenašale iz roda v rod. Vsak rejec skrbi za svojo čredo govedi, ki se ekstenzivno redi na naravnih pašnikih. Živali se kot mrtva teža prodajajo klavnicam ali na živinskem trgu. Na vseh stopnjah proizvodnega procesa se hranijo evidence za zagotavljanje sledljivosti proizvoda.

Učinkovita pridelava in uporaba trave sta najpomembnejši za dobro počutje waleškega goveda. V številnih pokrajinah Walesa so pašniki posejani z resjem in avtohtonimi dišečimi divjimi zelišči, kar prispeva k posebnosti waleške govedine. Veščine upravljanja travinja med waleškimi kmeti so znane po vsem svetu, waleški kmetje pa za upravljanje travinja redno dobivajo nagrade.

SKlic na objavo specifikacije:

Člen 5(7) Uredbe (ES) št. 510/2006

<http://www.defra.gov.uk/foodfarm/food/industry/regional/foodname/products/documents/welsh-beef.pdf>

Cena naročnine 2010 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Format CD-ROM bo leta 2010 nadomeščen s formatom DVD.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

SL